

程文宗 著



空间  
游离文件  
d u n a m i s  
空间与建筑的另类阅读

建筑  
空间

游离文件



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

程文宗 著



游离文件 *dunamis*



空间与建筑的另类阅读

游离文件

广西师范大学出版社

· 桂林 ·

本书简体字版权通过台湾远足文化  
事业有限公司木马文化事业部获得  
著作权合同登记图字:20-2003-185号

### 图书在版编目(CIP)数据

游离文件:空间与建筑的另类阅读/程文宗著.一桂林:广西师范大学出版社,2004.1

ISBN 7-5633-4321-0

I.游… II.程… III.建筑艺术-普及读物  
IV.TU-8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 114363 号

广西师范大学出版社出版发行

(桂林市育才路 15 号 邮政编码:541004)  
网址:www.bbtpress.com

出版人:萧启明

全国新华书店经销

发行热线:010-64284815

北京瑞宝画中画印刷有限公司

(北京市大兴区黄村镇芦城工业区创新路 101 号 邮政编码:102612)

开本:165mm×230mm 1/16

印张:9 字数:55 千字

2004 年 1 月第 1 版 2004 年 1 月第 1 次印刷

定价:40.00 元

---

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。



## 内容简介



程文宗先生多年来浸润于艺术、文学，以及意大利文化中，所见所思结出了这一硕果。本书论及意大利具有代表性的建筑，告诉我们阅读建筑不应该只从工程、材料、设计入手，还应该将建筑与文学、哲学、艺术等多面向的内在精华交织、串联起来。

作者以自己独特的感受，引领读者以文学的想像去阅读一个城市的建筑及其纹理，以及深藏在这些表象背后的人文历史内涵，是一本不可多得的佳作。

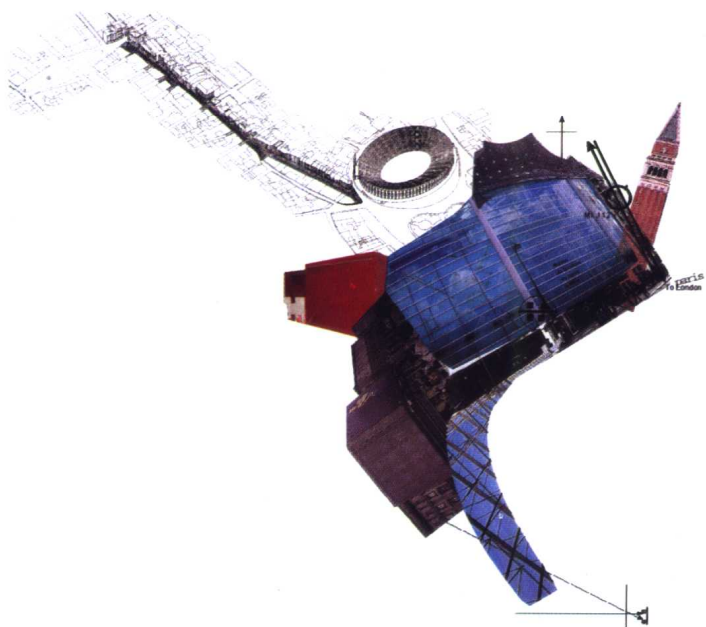


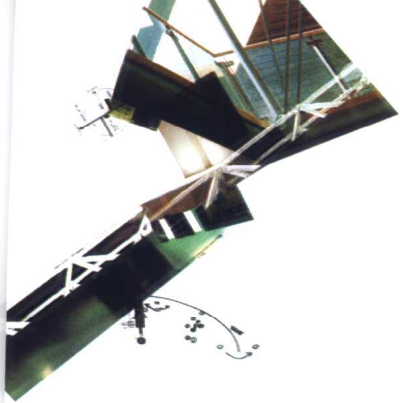
### 作者简介

程文宗，意大利米兰布雷拉 (Brera) 艺术学院建筑硕士，曾受教于意大利文学大师伊塔罗·卡尔维诺 (Italo Calvino)，现任教于中国台湾实践大学工业设计系，并任《家饰》杂志艺术指导。作者曾于意大利及中国台湾举办过多次个展或联展，展出其画作和设计作品；并多次在关于建筑、艺术等方面的刊物上发表有关建筑空间和设计的文章。

策划编辑 / 张 军  
责任编辑 / 张鸿雁

封面设计 / 曹 琦  
版式设计 / 刘明炜





## 推荐序

## 文艺复兴的幽灵

程文宗自称是一位贫穷的艺术家，事实上，我却觉得他的生活十分富有。

程文宗是个从古老绘画中走出来的文艺复兴人，他精通意大利历史文化的精髓，喜爱巴赫的赋格音乐，同时也经常神游于介于天堂与地狱间的幽冥地带。他就像是意大利的老祖宗达·芬奇一般，是个多才多艺的设计师，他阅读建筑，同时也书写空间；他可以从建筑师卡罗·史卡帕谈到服装设计师山本耀司，从雷诺汽车谈到文学家巴尔特的作品；有时候朋友们甚至认为他是不是在意大利研究历史文化期间，被某个文艺复兴的幽灵所附身。

《游离文件：空间与建筑的另类阅读》这本著作事实上正是程文宗多年沉浸于艺术、文学以及意大利香醇文化而发酵出的产物。这本著作论及许多关

于意大利的设计、建筑、哲学等，补足了台湾多年来对现代意大利文化资讯的空白，对于那些只知道文艺复兴总总的意大利专家而言，这是本值得阅读的另类资料；而对于那些终日血拼意大利名牌的贵妇拜金女而言，这本书更是恶补名牌内涵的重要秘籍。

有时候我觉得程文宗像是一位中世纪的吟游诗人，他经常行只影单地流浪在世界各国的城市里，享受都市异文化的趣味。他比别人更懂得欣赏“游移”的乐趣，本书中，他带领读者去观看巴黎的地铁站、米兰的火车站以及法国与中国香港的机场，从人们旅游中最厌恶的交通空间中，看出各个国家民族的设计精神与速度经验，这种导游的能力，是十分特殊与稀有的。

在我们生活的台北城中，也经常可以看见他游移在市区各个街巷之间，而永康街、丽水街、泰顺街一直到温州街，遍布的咖啡店、书

店，几乎就是他平日步行巡航的范围，当然在夜里，这个游移的幽魂也会漂泊到安和路、信义路的夜店与小酒吧。不过这个中世纪的修道院幽魂却不喜欢庸俗的夜生活，他还是具备着文艺复兴人的骨气与品位，同时也懂得欣赏质朴与俭约的美感。他喜欢在深夜隐身巷弄中的小酒吧，在爵士乐声中，轻啜杯中的清酒。他曾经为了夜晚喝酒方便，鼓励邻居一位妈妈在巷子里开一家风味独具的清酒吧，从此他可以不用在夜晚开车出去喝酒，可以轻松地在睡觉前骑着脚踏车去喝一杯睡前酒。

在台北这个虚浮肤浅的城市里，程文宗扮演着一位头脑清醒又不失浪漫理想的设计师；在大直实践大学的校园中，他又是一位教设计思考理论的怪胎教授，在他的笑语言谈间总是吐露着一种布尔乔亚式的文化富有，以及一种属于波希米亚的艺术趣味。我相信像程文宗这种人正是台北城最需要的人，因为他们正在塑造新的台北文化。

实践大学建筑设计学系系主任

李清志

## 自序 游唱诗人的想像

文艺复兴的游唱诗人皆以一“流动、游离”的形式呈现生命状态，如但丁以其生命精华作一放逐式的苦索及反省，呈现其生命的过程。文字书写有时可穿梭于时间的轨迹，跨越空间之书写与阅读、游走于想望之地；此一书写性记忆的延伸之贯穿，承袭自我所喜爱及推崇的文学家但丁和音乐家巴赫对我的影响，整个状态希冀借地志场域作一纪实性(ducomentary)的陈述。

本书整体的内容是呈现“抽离、游移”的观点，会以“dunamis”一词，如尼采在其《希腊悲剧时代的哲学》〈5. 1 一切皆流〉的直观中提及，在以弗所(Ephesus，希腊人在小亚细亚西岸的殖民城市)的

赫拉克利特(Heraclitus)，走进笼罩在忧郁中的希腊哲学家阿那克西曼德(Anaximander)所思考的“生成”问题时，赫拉克利特的思虑像闪电般照亮并喊出：“我凝视着‘生成’(becoming)。”他点出表象世界的直觉思维包含着两个层面：第一，是在面对一切经验中向我们迎面而来的五光十色瞬息万变的当下世界；第二，对于这个世界，使任何经验成为可能的前提，即时间和空间。当一切生成的空间将随水波纹般波动着并消失，时间成为现场纪实(document)的记忆所在，却也仅是个人的辩解(sapio)，又如何个人有限的文字中藏纳无限。在此窃用歌德的语词——“救赎隐藏于有限中”，希冀有限的影像记录给予读者些许精确性的阅读。

内文以米兰、威尼斯、巴黎三个区域为主，而此地段在早期是文化交通汇集之地，于文艺复兴、巴洛克时期更交叠在一起，也是布尔乔亚时尚之所在，书中所推荐的空间场域皆环绕在这区域中。而我喜爱的音乐家巴赫之作品恰可对应这些空间的特质，他未完成的作品《赋格的艺术》，其中FUGA(赋格)在意大利文即“逃离、游离”之意，它呈现一镜射而多重变化的主题，如

同空间场域在时间的流程中呈现多元的意涵，如音符在每一主题中的呈现。书中内容分四个主题——“复音”（polifonica）、“镜射”（reflessione）、“流畅”（flùido）、“无限”（sezalimite）。宛如虚构的建筑空间，也是当代设计的一种状态，即“more with less”（繁复蕴育轻盈），也是我借dunamis以引喻本书的命名“游离文件”。

希腊文dunamis一词源自亚里士多德在《诗学》（*Peri Poiètikès*，技术工艺和艺术用语）篇中出现的用词，用于说明自然和技艺所潜藏的动能或生成变化的状态。它的含义包含：（1）作用于它物或物体本身的运动或变化的动能；（2）物体之接受由它物引起的变化的潜能；（3）导致上述变化的能力；（4）承受上述变化的能力。dunamis包含两类：一类是有生命或附属于生命的（如人的感觉和驱动力），另一类是无生命的（如火）。

在丢勒（Dürer）的版画《忧郁I》（*Melencolia I*）中，各种生活中的测量器具散落地面，闲置的器具成了思辨的客体，在画中预示巴洛克时期对知识的渴求和学者的研究。和文艺复兴遨游于宇宙是不同的，巴洛克沉溺在书本知识上。在画中，象征土星的金牛慵懒卧于一角，壁上悬挂着代表木星的天秤座和“忧郁”的木星牌匾。远方海上海平线的背景透露出黎明前的光华，灵感就像大地之母内部的宝藏之苏醒，这些皆缘自蕴藏于土星的力量。创造者整个思虑则凝视着角锥状的玄武石，暗喻自然潜藏的秩序结构，球状的石材则象征大地在宇宙中心的完善位置，即思辨的人。这种专注如自然的轨迹。“我凝视着‘生成’”代表着画中人物羽化的过程，木星的天秤座代表“游离”的精神状态，丢勒的版画《忧郁I》正是dunamis最好的诠释。

25岁那年，抱着创作的热爱，只身到米兰求学，没想到一待就是10年。其间也写些文章投稿杂志，但皆属自己所学的艺术领域，却对置身于熟识的场域竟未有过描述而深藏于记忆中。直至返台数年后，在《家饰》杂志主编李治辉的鼓励和提供摄影作品及《家饰》杂志编辑部同人的协助，使我得以以记录性报道的形式作一系列的整理。也感谢父母及家人在学习期间长期给予的支持与鼓励。

李治辉

## 复音 Polifonica

10 贫穷中的贵族  
——Dilmos 空间

14 复制的年代  
——Ricordi 唱片空间

20 设计的“场”  
——Cappellini

26 无名之实  
——Corso Como 10

## 镜射 Riflessione

38 凝固的简约空间  
——布朗库西纪念馆 Atelier Brancusi

44 诗学的建筑  
——古堡博物馆 Museo di Castelvecchio

54 左岸之天方夜谭  
——阿拉伯文化中心 Institut du Monde Arabe

62 骑士精神  
——日本文化会馆 La Maison de la culture



流畅

Flùido

74 地底的流星

——巴黎流星地铁站 Paris de Metro

82 记忆的停靠站

——米兰北站建筑 Stazione Nord

92 航站是为了飞更远的路

——中国香港赤鱗角机场&法国戴高乐机场罗丝二楼区航站



无限

Sezalimite

104

米兰的春天

——米兰 Milano

112

诗的城市

——维罗纳 Verona

120

窥视的期待

——威尼斯 Venezia

128

方舟计划

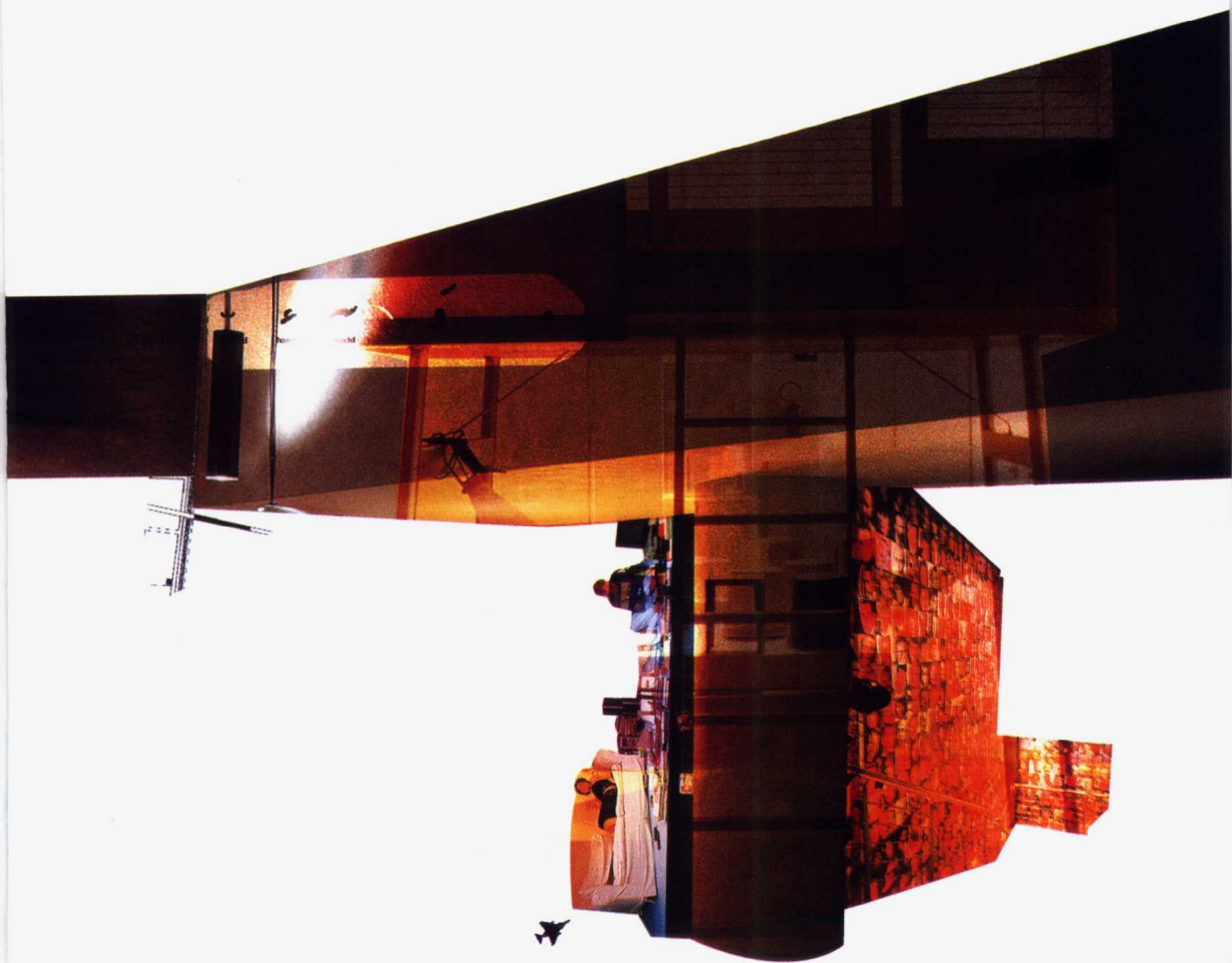
——巴黎拉德芳斯广场 La Defense



# 复 Polifonica

立







## 贫穷中的贵族——Dilmos 空间

### diaspora | 游牧性格

20世纪70年代极限主义正流行之时，欧洲也悄悄地流行以形而上学（metà fisico）为基础的物体艺术。由意大利艺评家施琅（Germano Celant）在1968年从美国引进、相对于极限艺术<sup>①</sup>而产生的贫穷艺术（Arte Povera），就是意大利在第二次世界大战后很重要的绘画运动。

“povero”一词原为意大利文，原意为“少的、俭朴、朴质、贫穷”。第二次世界大战后，当时全球是以美国为主导的年代，当代所盛行的现代主义及后现代主义中，极限艺术着实深入设计、建筑、音乐等领域。这种以纯粹、几何结构呈现的美学观，影响了20世纪后期的空间生活。

1993年，在威尼斯建筑双年展中，一项名为“形而上的曼菲斯”（metà menphis）<sup>②</sup>的专题，重新探讨意大利的“未来主义”及俄国的“构成主义”，在二三十年代以后，对艺术、建筑、时尚设计等彼此之间的关系及影响。这次

<sup>①</sup> 极限艺术（Minimalist Art）：20世纪60年代使用的一个词，用来形容把一切富于表情的和富于幻想的因素都简化到最低程度的艺术，主要以B.纽曼（Barnett Newman）和E.凯利（Ellsworth Kelly）的单色结构几何绘画，其可追溯至罗琴科（Rodchenko）和马列维奇（Malevich）。

<sup>②</sup> 曼菲斯（menphis）：1980年12月，一群建筑师听着布鲁斯（Blues）乐手Bob Dylan的唱片“Memphis Blues Again”的旋律而得的灵感。menphis一词源自埃及的文化古城，也是美国田纳西州的一城市，该城市以摇滚乐著称，是现代摇滚乐之王“猫王”浦里斯利的故乡。该命名由埃托·索撒斯（Ettore Sottsass）所提，作为设计团体的名称，意喻将传统文化与当时流行艺术结合，有种怀旧的布鲁斯、田纳西州、摇滚乐、美国郊区的感觉，然后是远古的、遥远的埃及、法老的首都、神的殿堂。此一想像命名有达达的意味，一方面实现改造旧文明，一方面连接新文化的目的，没有任何宣言，反对任何限制设计思维的固有观念。

邀约后现代主义的“超前卫”艺术家和“贫穷主义”的艺术家,共同提出对艺术与人文社会及生活之间关系的探讨。

展览命题为“新即物”<sup>①</sup>,这种反省与思考,即由“新未来主义”的设计群负责人亚历山大·迈丁尼<sup>②</sup>所提倡,并以人智学<sup>③</sup>的范畴为中心来诠释各种可能性。在1996年,佛罗伦萨艺评家施琅也提出此观点,这种观念也呈现在以时尚来探讨的服装双年展中。同时期的第十届德国文件展<sup>④</sup>,也开始研究这种弥漫国际游牧性及原始性的主题。这期间,艺术工作者也逐渐走入群众、居住空间,主题性的建筑、家具、公共空间,也开始有它们的语汇。于是在1995年,以设计闻名的米兰都会、世界著名艺术文化区——布雷拉(Brerà)附近,成立了以“新即物”为主的Dilmos画廊。

迈丁尼在2000年米兰三年展中为雷诺汽车提供一城市概念的作品



① “新即物”(Neobjects): objects泛指物体,主要区别工业化的产品之指称,而以他的客体来叙述,Neobjects由亚历山大·迈丁尼提出,主要是结合物体艺术来成就建筑及设计的一种命题(NEO),NEO即“新的”之意,代表一种新的看法。

② 亚历山大·迈丁尼(Alessandro Medini):意大利20世纪80年代米兰设计运动代表人物,是阿基米德工作室(Archemid Studio)主要发言人,他在1980年设计的普罗斯特(Proust)扶手椅和康定斯基(Kandinsky)沙发,是设计史上首次对著名作品进行的重新设计。

③ 人智学(Antropologico):这一名词的词义应为“关于人的智慧”,是斯坦纳(Rudolf Steiner,1861~1925)所创学说,用以区别“神智学”的名词。他的第一批读者即由“神智学”的信徒所构成,他宣称他的学说是建立在超越感觉的严密科学模式基础上的精神研究。“人智学”认为人类目前的智能,产生于早先意识模式,这种意识模式带来斯坦纳曾论及的超越(transcendence)现实的直接经验,把现在智力方面所达到的明确性和客观性,——纳入精神概念的新模式中,他称之为“想像、灵感、直觉”,这即是斯坦纳认为人类未来的一项任务。他认为只有通过基督把自己和地球上人类的命运联结在一起的这一事迹,才可能使意识重新复活。他的论述著作遍及教育、音乐、医学、艺术等方面,影响后人深远。

④ 德国文件展:在德国卡塞尔(Kassel),每五年举行一次的国际艺术展,早期(1955年)原规划为园艺展,后由Herman Mattern建议改为文化/园艺展,后来正式由Arnold Bode规划艺术文件展展览馆,以Fridericianam美术馆为展馆,1769~1779年间增加橘园(Orangerie)展场。



第十届德国文件展中贫穷艺术家的装饰作品



## 一室之创

Dilmos画廊由三位赞助者促成，即Bruno Rainaldi、Sergio Riva、Luisella Valtorta，而有此构想，是Luisella Valtorta早在1979年在米兰布雷拉区已开创。布雷拉区是米兰最富文化气息的区域，有欧式古董店、百年名牌的绘画用品店、史卡拉(Scala)歌剧院、米兰布雷拉艺术学院等。Dilmos在此处也成了观光客的观光景点，也因此享誉国际。

Dilmos是专注于“机能艺术”的艺术展示空间，Dilmos所强调的是每件家具作品所蕴涵的强大表述和沟通能力，因而作品兼备功能性与表情，不单是一项符号或表征，亦即不单是居住空间的静止图腾或无名的栖息者。此空间不定期提供艺术家个人性的展览或专题展，透过作品重新反省人类对材料、设计概念的惯性提出新的可能性，可能是非美学式的，但在其间唤醒人所遗忘的价值，并非一商品，而是一优雅而完美的形式。Dilmos的艺术家不掠取来自同源的灵感，他们坚守一个观念——创造一个具生命力的居家空间。在一楼及地下室陈列的，皆是国际上重要的艺术家Mario Arlati、Fausto Blasio、Antonio Brizzi、William Xerra等的作品，我们可称之为“贫穷中的贵族”(Il Povero ma e' Ricchi)。

